

## PHẬT NÓI KINH THÁNH TRANG NGHIÊM ĐÀ LA NI \_QUYỀN THƯỢNG\_

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng\_Triều Tán Đại Phu Thích Hồng Lô  
Thiếu Khanh\_Truyền Pháp Đại Sư (kẻ bày tôi là) THI HỘ phụng chiếu dịch  
Việt dịch: HUYỀN THANH.

Như vậy tôi nghe. Một thời Đức Thế Tôn ngự tại vườn cây Vô Ưu ở thành Ca Tỳ La cùng với chúng Đại Tỳ Khuru của nhóm A Nan Đà và Từ Thị Bồ Tát Ma Ha Tát đều đến dự hội chung một chỗ.

Lúc đó, lại có chúng của Trời, chúng của Rồng, chúng của Dạ Xoa, chúng của La Sát, chúng của A Tu La, chúng của Ca Lô La, chúng của Càn Thát Bà, chúng của Khẩn Na La, chúng của Tỳ Xá Già, chúng của Tất Lý Đa, chúng của Cru Bàn Trà, chúng của Bồ Đan Năng, chúng của Chấp My, chúng của 28 Đại Dược Xoa Quân Chủ, chúng của bốn Đại Dược Xoa Quân Chủ, chúng của tất cả Tinh Diệu cho đến chúng của chư Tiên khổ hạnh trên núi Tuyết... Chúng của nhóm như vậy đều đến tập hội.

Lại có, chúng của hàng La Sát ở phương khác. Ấy là chúng: Ca Nễ Lê Bồ Tả, Na Lý Chi Tra, Ca La Noa, Tô Ma Na, Ma Hạ Hạ Lý, Ma Đất Lý

Lại có, bốn Đại La Sát ở bốn phương là: **Hạ Lý La Sát** ở phương Đông, **Ngư Noa La Sát** ở phương Nam, **Chỉ Thiết Lý La Sát** ở phương Tây, **Ma Ni Đản Đá La Sát** ở phương Bắc. Bốn La Sát này có tính rất bạo ác đều có 60 quyền thuộc. Nhóm La Sát ấy đều đến dự hội.

Bấy giờ, Đồng Tử La Hầu La ở trong cung vua Tịnh Phạn, ban đêm nằm nghỉ thời bị La Sát ác đến gây nhiễu loạn khiến luôn luôn kinh sợ, chẳng được an ổn.

Thời mẹ của La Hầu La là **Gia Du Đà La** với các quyền thuộc đều biết Đức Thế Tôn cùng các chúng Thánh ngự tại vườn cây Vô Ưu cách cung thành chẳng xa. Vừa mới hết đêm liền khiến La Hầu La cùng chúng Đồng Tử với các người hầu trước sau đi theo, đến nơi Đức Phật ngự.

Khi La Hầu La đến Phật Hội xong, đứng lễ bàn chân của Đức Phật rồi đứng riêng một mình trước mặt Đức Phật mà khóc lóc

Khi ấy Đức Thế Tôn bảo A Nan rằng: “Này A Nan! Ông thấy Đồng Tử La Hầu La đến chỗ của Ta, khóc lóc xong chưa?”

A Nan nói: “Dạ thưa! Đã nhìn thấy”

Đức Phật nói: “A Nan! Đồng Tử La Hầu La nằm nghỉ trong đêm thời bị La Sát ác với mọi loài Quỷ Thần đến gây nhiễu loạn, chẳng được an ổn cho nên đến chỗ của Ta để cầu xin ủng hộ”

Này A Nan! Chẳng phải riêng một mình Đồng Tử La Hầu La ở ngày nay bị nhóm ấy gây nhiễu loạn khiến chẳng được an ổn. Sau Khi Ta diệt độ, ở đời Mạt Thế thời tất cả chúng sinh có Phước Lực kém cõi, đối với nghiệp chẳng lành thường làm cho lớn mạnh. Do đó các La Sát ác với hàng Quỷ Thần du hành Thế Gian luôn cùng với chúng sinh làm điều chẳng lợi ích, gây mọi thứ nhiễu loạn khiến cho không có an ổn. Ta quán sát việc đó nên rất thương xót...

A Nan! Nay Ta vì ủng hộ Đồng Tử La Hầu La với thương xót chúng sinh đời vị lai nên nói **Đại Trang Nghiêm Đà La Ni**. Ông hãy chân thật lắng nghe!”

\_\_Khi ấy, A Nan với Đại Chúng trong Hội đều cùng yên lặng, nguyện xin Đức Phật tuyên nói.

Bấy giờ, Đức Thế Tôn liền nói **Đại Trang Nghiêm Đà La Ni** là:

**“Đát nễ-dã tha: Già nễ nga-la già năng bát đễ, cụ di nga-la cụ ma bát đễ, sất-ba lý ca già lý ni già la bát đễ, sa la bát đễ, đà năng bát đễ, tô la bát đễ**

**A lệ bán, a lệ bán, bát đễ ma bát đễ, a bát đễ phộc hộ bát đễ, hộ la hạ-la hứ lệ nga-la hộ lỗ, ô đễ lệ, phỏ hứ lệ**

**Án, tức trí lệ bát-đá bát trí tra tra phệ hạ-la**

**Án, la phệ ma ni sa lý hộ, ma hạ hứ lệ, hộ hộ, tam mãn đa sa sa lý, a tam mãn đa sa lý ba lệ khư sa lý, a văn lý-đá, ma hạ văn lý-đế già nễ di, khư lệ hạ-la, sa-phộc hạ”**

A Nan! **Đại Trang Nghiêm Đà La Ni** này là điều mà các Phật đời quá khứ đã tuyên nói. Nay Ta vì ủng hộ cho Đồng Tử La Hầu La cũng lại vì lợi ích cho chúng sinh đời mạt thế. Nay lại tuyên nói.

Này A Nan! Nếu có chúng sinh bị các La Sát với Quỷ Thần ác gây mọi thứ nhiễu loạn thời nên đem **Trang Nghiêm Đà La Ni** này viết lên trên giấy, lụa ...tác **Tùy Cầu** ấy đeo ở cánh tay, trên thân sẽ khiến cho các La Sát ác cho đến tất cả loài ăn mỡ máu, loài Quỷ Thần ác của Thế Gian chẳng dám đến gần, thấy đều chạy trốn... bốn phương bốn phương bàng, ngoài 10 do tuần xa lánh bỏ đi sẽ khiến cho chúng sinh được vui an ổn.

A Nan! Nếu có chúng sinh luôn thường đọc tụng **Đại Trang Nghiêm Đà La Ni** này thời hết thầy dao, gậy, thuốc độc chẳng thể gây hại cho đến Tà Minh, Chú Thuật ràng buộc cột trói, người với Phi Nhân, tất cả việc ác ...thấy đều được giải thoát cho đến bên trong 10 do tuần, tất cả chúng sinh đều nương nhờ ủng hộ, thấy đều diệt hết tất cả tai địch.

Này A Nan! Nếu có chúng sinh muốn trì niệm **Đại Trang Nghiêm Đà La Ni** này ủng hộ thân của mình với vì nhiều ích cho tất cả chúng sinh. Trước tiên nên chọn lấy đất thanh tịnh thù thắng, xây dựng Tiêu Xí rồi tự Trai Giới, dùng nước thơm tắm gội, nên khiến cho thân tâm trong ngoài thanh tịnh. Dùng sợi dây kết Giới, bùa thơm xoa tô đất làm Mạn Noa La (Đàn). Ở trong Mạn Noa La để các Danh Hoa, hương xoa bôi, đốt hương, thắp đèn, mọi thứ cúng dường. Quy mệnh khen ngợi, phát tâm bền chắc, dũng mãnh chẳng thoái lui vì muốn nhiều ích ủng hộ các chúng sinh với cầu hiện tiền thành tựu việc đã làm.

\_\_Trước hết, nên trì tụng **Kết Giới Trang Nghiêm Đà La Ni** cảnh giác triệu thỉnh Phạm Vương, Đế Thích với tất cả hàng Trời, Rồng, Dạ Xoa, La Sát, các Quỷ Thần... đều đến tập hội, sẽ khiến cho tất cả các hàng Dạ Xoa ác, La Sát gây nhiễu hại cho chúng sinh ở Thế Gian nghe Đà La Ni này xong đều kinh sợ lui tan....Không có các chương nạn, được viên mãn Nguyện

Liền nói **Kết Giới Đà La Ni** là:

**“Đát nễ-dã tha: Nễ lệ nễ lệ, vĩ ma lệ, đát ma lệ, hộ tức hộ tức, tất lý đễ lý, đát-ly sa nễ la phỏ, toa hạ”**

Này A Nan! Nếu tụng **Kết Giới Trang Nghiêm Đà La Ni** này xong . Sau đó tụng **Thánh Đại Trang Nghiêm Đà La Ni** thời tất cả chỗ đã làm không có gì không thành tựu”

\_\_Bấy giờ, Từ Thị Bồ Tát Ma Ha Tát từ chỗ ngồi đứng dậy, đứng thẳng trước mặt Đức Phật rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Con vũng vì muốn ủng hộ cho Đồng Tử La Hầu La khiến được an ổn, cũng vì muốn lợi ích cho tất cả chúng sinh đời vị lai. Hết thấy ai bị các nhiễu nhiễu với tất cả người ác, dao, gậy, thuốc độc, các **Cấm Chú** ác ràng

buộc cột trời. Việc của nhóm như vậy đều khiến được giải thoát, ở trong ngày đêm an ổn khoái lạc... nên cũng nói **Trang Nghiêm Đà La Ni** . Nguyên xin Đức Thế Tôn hứa cho con tuyên nói”

Đức Phật nói: “Hãy tùy theo ý của ông”

Khi ấy, Từ Thị Bồ Tát liền nói **Trang Nghiêm Đà La Ni** là:

**“Đát nễ-dã tha: A phộc na để bá na nễ, a vĩ na nễ, tổ lỗ tổ lỗ, nhạ lý-dà nan ni nan ni, a đà nan ni, nễ lý-nhị mục nễ phiến để, sa-phộc tất-đát-dã dã nam, ma ma, tất lý-phộc tất đát-phộc nam tả, lạc khát-xoa câu lỗ, sa-phộc hạ”**

\_\_Lúc đó, Sa Bà Thế Giới Chủ Đại Phạm Thiên Vương liền bạch Phật rằng: “Con cũng vì muốn ủng hộ cho Đồng Tử La Hầu La với ủng hộ cho tất cả chúng sinh đời vị lai, nói **Trang Nghiêm Minh** của mình. Nguyên xin Đức Thế Tôn hứa cho con tuyên nói”

Đức Phật nói: “Lành thay! Lành thay! Hãy tùy theo ý của ông”

Thời Đại Phạm Thiên Vương liền nói **Trang Nghiêm Minh** là:

**“Tam dã thể nan, áng ngu lý, bán ngu lý, a nễ lý, nột nễ lý, thi khế-dựng, ca thi khư lý, nộn độ lý, nễ lý-nễ la dã để, a tả a tả, vĩ mục tả phiến để-dựng, sa-phộc tất-đát-dã dã nam, câu lỗ, ma ma, tất lý-phộc tất đát-phộc nam tả, sa-phộc hạ”**

\_\_Bấy giờ, Đức Thế Tôn biết chúng của Trời, chúng của Rồng, chúng của hàng Dạ Xoa với các Quỷ Thần mỗi mỗi đều muốn ủng hộ cho Đồng Tử La Hầu La với chúng sinh đời vị lai, thầy đều muốn nói bài **Minh** của mình.

Đức Phật nói: “Các ông! Chúng của Trời, chúng của Rồng với các hàng Quỷ Thần muốn nói **Tự Minh** ủng hộ cho các chúng sinh. Tùy theo ý của các ông, mỗi mỗi đều hãy nói”

\_\_Lúc đó, **Thiện Thời Phận Thiên** liền ở trước mặt Đức Phật, nói **Tự Minh** là:

**“Tam dã thể nan, la sắt-trí-lý ba na sắt-trí-lý lỗ địa ca la-ni, nghiêm tỳ lý, nễ lý-nễ lý mẫu tức thiết cật-lý la tế-duệ, phiến để-dựng, sa-phộc tất-đát-dã dã nam, ca lỗ nhị, ma ma, lạc khát-xoa câu lỗ, sa-phộc hạ”**

PHẬT NÓI KINH THÁNH TRANG NGHIÊM ĐÀ LA NI  
\_QUYỀN THƯỢNG (Hết)\_